- 6 VII 1951
Coordinatie

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e Juni 1951 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de invoer van pruimen", heeft ter zitting van 14 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 9 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'importation de prunes", a donné en sa séance du 14 juin 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe, de invoer van onrijpe pruimen te verbieden. Daartoe bepaalt het over welke douanekantoren pruimen mogen ingevoerd worden, alsmede aan welke contrôlemaatregelen zij zijn onderworpen.

De eerste twee leden der inleiding zouden beter worden vervangen door de volgende tekst :

" Gelet op het koninklijk besluit nr 19 van 27 Juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwproducten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 59 van 23 November 1939, bekrachtigd bij de wet van 16 Juni 1947;".

In artikel 2 schrijve men "Wuustwezel" en in de Franse tekst "Liège". Dit artikel en het tweede lid van artikel 1 zouden overigens in de Nederlandse tekst beter luiden als volgt :

" Artikel 1.-

...

Onder onrijpe pruimen worden verstaan deze waarvan het suikergehalte beneden 12 saccharimetergraden ligt, waarvan het sap onvoldoende vloeibaar is en waarvan de huidkleur afwijkt van de kleur eigen aan de tot rijpheid gekomen variëteit.

Artikel 2.-

De invoer van pruimen is slechts toegelaten over de douanekantoren van Brussel, Essen (station), Wuustwezel, Moelingen, Risquons-Tout en Luik.".

.../...

Artikel 3, eerste lid, is overbodig en zelfs niet passend voor zover het in een ministerieel besluit bepalingen van een koninklijk besluit overneemt. Het zou op geen wettelijke grond berusten indien het de taak der in artikel 2 van het koninklijk besluit nr 19 van 27 Juli 1939 opgesomde beambten, met uitzondering van die van het bestuur der douanen en van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten, wilde beperken.

Daarom stelt de Raad van State voor, artikel 3 te stellen als volgt : "Een beambte van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten onderzoekt iedere zending pruimen die voor invoer wordt aangeboden. Indien de pruimen rijp zijn, maakt hij in tweevoud een getuigschrift op waarbij de invoer wordt toegestaan. Hij overhandigt een exemplaar aan de invoerder en het ander aan het bestuur der douanen.".

Het "Mij bekend" vóór de woorden waarop de handtekening van de Minister van Financiën zal volgen, moet geschrapt worden.

Le projet tend à interdire l'importation des prunes non mûres. Dans ce but, il détermine les bureaux de douane par où les prunes peuvent être importées, ainsi que les mesures de contrôle auxquelles elles sont soumises.

Les deux premiers alinéas du préambule devraient être remplacés par le texte suivant :

" Vu l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 23 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947;".

A l'article 2, il faut écrire "Wuustwezel" et "Liège". Cet article ainsi que le deuxième alinéa de l'article 1er gagneraient, d'autre part, dans la version néerlandaise, a être rédigés comme suit :

" Artikel 1.-

...

Onder onrijpe pruimen worden verstaan deze waarvan het suikergehalte beneden 12 saccharimetergraden ligt, waarvan het sap onvoldoende vloeibaar is en waarvan de huidkleur afwijkt van de kleur eigen aan de tot rijpheid gekomen variëteit.

Artikel 2.-

De invoer van pruimen is slechts toegelaten over de douanekantoren van Brussel, Essen (station), Wuustwezel, Moelingen, Risquons-Tout en Luik.".

.../...

L'article 3, alinéa 1er, est inutile et même inopportun dans la mesure où il reprend dans un arrêté ministériel des dispositions d'un arrêté royal. Il manquerait de fondement légal s'il entendait restreindre la mission des agents autres que ceux de l'administration des douanes et de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, énumérés à l'article 2 de l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, de rédiger l'article 3 en ces termes : "Un agent de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles contrôle chaque envoi de prunes présenté à l'importation. Si les prunes sont mûres, il établit en double exemplaire un certificat autorisant l'importation. Il remet un exemplaire à l'importateur et l'autre à l'administration des douanes.".

Le "Vu" qui précède l'annonce de la signature du Ministre des Finances devrait être supprimé.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving
J. MERTENS, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Landbouw.
de l'Agriculture.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.